

A 70.³
no

5811 1930

RECUEIL D'ITINÉRAIRES
ET DE VOYAGES

RECUEIL D'ITINÉRAIRES ET DE VOYAGES

DANS

L'ASIE CENTRALE ET L'EXTRÊME ORIENT

JOURNAL D'UNE MISSION EN CORÉE;

MÉMOIRES D'UN VOYAGEUR CHINOIS DANS L'EMPIRE D'ANNAM;

ITINÉRAIRES DE L'ASIE CENTRALE;

AU ZEREFCHAN; DE PICHÂVER A KABOUL, A QANDAHAR, A HÉRÂT

SIX MÉMOIRES,

PAR DES DIFFÉRENTS AUTEURS, TRADUITS EN FRANÇAIS

PAR

FERNAND SCHERZER, LOUIS LEGER, ET CHARLES SCHEFER

AVEC

DES NOTES ET ÉCLAIRCISSEMENTS



PHILO PRESS

AMSTERDAM

ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES, PARIS
PUBLICATIONS, 1^{re} SÉRIE, TOME VII

ET DE VOYAGES

DANS

L'ASIE CENTRALE ET L'EXTRÊME ORIENT

JOURNAL D'UNE MISSION EN CORÉE

MÉMOIRES D'UN VOYAGE EN CHINE DANS L'EMPIRE D'ANNAM

ITINÉRAIRES DE L'ASIE CENTRALE

AL-KHIRQAN, DE NICLAVER A KASOL, A GANDHARA A HERAT

SIX MÉMOIRES

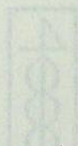
PAR DES DIFFÉRENTS AUTEURS, TRADUITS EN FRANÇAIS

PAR

BERNARD SCHIESSER, LOUIS LEGER, ET CHARLES SCHIESSER

AVEC

DES NOTES ET DÉTAILLEMENTS



ISBN 90 6022 260 1

RÉIMPRESSION 1974 DE L'ÉDITION PARIS 1878

PRINTED IN THE NETHERLANDS

INTRODUCTION DU TRADUCTEUR

Depuis plusieurs années, l'attention des personnes qui s'occupent des choses de l'extrême Orient s'est portée plus spécialement sur la Corée; malheureusement ce pays est resté jusqu'ici fermé aux Européens; la plupart des courageux missionnaires qui ont tenté d'y pénétrer y ont trouvé le martyre, et les relations commerciales n'ont jamais pu s'y établir. C'est donc aux documents chinois que nous devons recourir si nous voulons avoir quelques renseignements précis sur cette contrée. La Corée est vassale de la Chine, et, par suite, à l'avènement de chaque nouveau souverain, le Fils du ciel envoie à ce dernier un ambassadeur chargé de lui remettre le brevet d'investiture. Il m'a paru intéressant de traduire la relation de la dernière de ces ambassades, envoyée en 1866 lors du mariage du jeune roi de Corée. C'est un récit écrit au jour le jour par le chef de la mission, qui y rapporte simplement et fidèlement tout ce qui lui paraît digne de remarque. Outre les renseignements géographiques qu'il renferme, on y trouve de nombreux détails sur le cérémonial chinois, si minutieux et si compliqué, mais conservé avec tant de soin depuis cinq mille ans comme la base des institutions de l'empire. Il nous permet de pénétrer dans la vie d'un homme d'État chinois, de le voir, pour ainsi dire, peint par lui-même, avec ses idées, ses mœurs, son caractère. On y voit aussi se manifester l'amour des Chinois pour la poésie; un des premiers soins de notre voyageur, en arrivant à son étape du

TABLE DES MATIÈRES

	Pages.
Journal d'une mission en Corée, par KOEI-LING, traduit du chinois par F. SCHERZER.....	1
Notes et éclaircissements	41
Mémoires d'un voyageur chinois dans l'empire d'Annam, tra- duit par L. LEGER	63
Courtes informations sur l'empire d'Annam.....	132
Itinéraires de l'Asie centrale, par A.-P. KUOROCKINE, traduits par L. LEGER	162
I. D'Orenbourg à Qazalinsk.....	167
II. De Qazalinsk à Tachkend	173
III. De Tachkend à Toqmaq	179
IV. De Tachkend à Khoqand.....	184
V. Khoqand	192
VI. De Khoqand à Khodjend.....	201
VII. De Tachkend à Samarqand.....	202
VIII. Samarqand	207
Description de la mosquée de Hazret, par MIR SALIH BEKTCHOU- RIN, traduit par L. LEGER	245
Itinéraire de la vallée du moyen Zerefchan, par RADLOFF, traduit par L. LEGER.....	259
Montagnes et rivières.....	264
De l'irrigation artificielle.....	270
Lieux habités : villages, bourgs et villes.....	278
Samarqand	284

	Pages
Les villages de la vallée du Zerefchan	311
Population.....	320
Gouvernement.....	344
Tableau des mesures, poids et monnaies russes.....	356
Itinéraires traduits du persan par C. Schefer.....	357
Itinéraire de Pichâver à Kaboul.....	358
— de Kaboul à Qandahar.....	367
— de Qandahar à Hérât.....	371
Index orthographique des noms propres chinois.....	376

LIVRES RÉCENTS

ROBERT CODRINGTON

THE MELANESIAN LANGUAGES

A LINGUISTIC SURVEY OF THE
GROUPS OF DIALECTS AND LANGUAGES SPREAD
OVER THE ISLANDS OF MELANESIA
COMPRISING THEIR COMPARATIVE GRAMMAR, NUMERALS,
VOCABULARIES AND PHONOLOGY,
AND THE GRAMMARS OF SOME THIRTY-FIVE LANGUAGES,
PRECEDED BY A GENERAL INTRODUCTION



PHILO PRESS
AMSTERDAM

JAMES DARMESTETER

CHANTS POPULAIRES DES AFGHANS

TEXTES RECUEILLIS ET
PUBLIÉS AVEC TRADUCTIONS ANNOTÉES, PRÉCÉDÉS
D'UNE INTRODUCTION SUR L'HISTOIRE
LA LANGUE ET LA LITTÉRATURE POPULAIRE DES AFGHANS

AVEC INDEX LEXICOGRAPHIQUE,
INDEX DES NOMS DE PERSONNES, INDEX GÉOGRAPHIQUE
ET ETHNIQUE



PHILO PRESS
AMSTERDAM

FRANZ VON MIKLOSICH

DICTIONNAIRE ABRÉGÉ DE SIX LANGUES SLAVES

KRATKIJ SLOVAR'
SESTI SLAVJANSKIX JAZYKOV

UN DICTIONNAIRE COMPARATIF
DES LANGUES RUSSE, VIEUX SLAVE, BULGARE, SERBE,
TCHÈQUE ET POLONAIS,
SUIVI DES LANGUES FRANÇAIS ET ALLEMAND
PUBLIÉ AVEC L'ASSISTANCE DE
V. NIKOLSKIJ, ST. NOVAKOVIĆ, A. MATZENAUER ET A. BRÜCKNER



PHILO PRESS
AMSTERDAM

LEOPOLD VON SCHROEDER

MYSTERIUM UND MIMUS IM RIGVEDA

EINE KRITISCHE UNTERSUCHUNG UND LITERAR-HISTORISCHE
DARSTELLUNG
DER DIALOGISCHEN UND DRAMATISCHEN LIEDER, SAMVĀDAS,
IM RIGVEDA

MIT EINER EINLEITUNG, ANMERKUNGEN UND NACHWEISEN,
UND EINEM INDEX



PHILO PRESS
AMSTERDAM

PHILO PRESS / POSTBOX 806 / NL-1000 AMSTERDAM / HOLLAND